Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ani wystrzegać się baśni i rodowodów nie kończących się które spory przydają raczej lub zbudowanie Boga w wierze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i zajmować się mitami* ** oraz niekończącymi się rodowodami,*** **** które raczej wywołują spory,***** ****** niż służą Bożemu planowi******* ******** (opartemu) na wierze.*********[*mitami, μύθοις, l. baśniami, legendami; μῦθος, opowieść, w której nie rozróżnia się między faktem a fikcją (μὴ πλασθέντα μῦθον, ἀλλ’ ἀληθινὸν λόγον, nie zmyślony mit, lecz prawdziwe słowo; 610 1:4L.).][**610 4:7; 630 1:14][***mity i rodowody : pod. w lit. gr.; 610 1:4L.][****630 3:9][*****Lub: spekulacje, jałowe dociekania, ἐκζητήσεις.][******610 6:4; 620 2:23][*******Boży plan, οἰκονομία θεοῦ : οἰκονομία ozn. zadania zarządcy domu. W NP: (1) porządek, wg którego Bóg realizuje plan zbawienia (560 1:10;560 3:9; 610 2:3-6; 620 1:9-10; 630 3:47); (2) ludzka odpowiedzialność za głoszenie o zbawieniu (530 9:17; 560 3:2; 580 1:25).][********560 1:9-10; 560 3:9][*********610 3:9; 610 4:6; 610 5:8; 610 6:10; 620 4:7; 630 1:13]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ani zajmować się bajkami i rodowodami nie kończącymi się, które odszukania podają raczej niż szafarzowanie Boga. (to) w wierze.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ani wystrzegać się baśni i rodowodów nie kończących się które spory przydają raczej lub zbudowanie Boga w wierze